



Boletim Mensal

S U Z U K A

5

Maio, 2005

População da cidade de Suzuka

Total : 198.218 pessoas

Estrangeiros : 8.558 pessoas (dados de março de 2005)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp><http://www.city.suzuka.mie.jp/port/index.html>

RESUMO DO IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS AUTOMOTORES ! (自動車税のあらまし!)

O que é imposto sobre veículos automotores ?

É o imposto de propriedade de veículos automotores , calculado anualmente (de 1 ° de abril a 31 de março) e enviado ao atual proprietário do veículo (que até 1 ° de abril do ano corrente esteja registrado como proprietário) .

Após 1 ° de abril , se houver um novo registro do veículo , o imposto será calculado e enviado ao novo proprietário .

Qual é o valor do imposto sobre veículos automotores ?

O imposto é calculado e o valor é definido com base no período de 1 ano (de 1 ° de abril a 31 de março) , levando-se em conta o tipo de uso , o peso e as cilindradas (potência) do veículo .

Para os veículos que forem feitos novos registros após 1 ° de abril e no mês posterior for feito o cancelamento do registro , o imposto deverá ser pago até o mês em que foi feito o cancelamento . O valor do imposto a ser pago é o valor anual dividido pelos meses de uso .

[Referência]

O valor do imposto anual para automóveis de uso particular está definido conforme as cilindradas na tabela abaixo :

<i>Cilindradas</i>	<i>Valor anual do imposto</i>	<i>Cilindradas</i>	<i>Valor anual do imposto</i>
<i>Até 1000 cc</i>	<i>¥ 29.500</i>	<i>3000 cc à 3500 cc</i>	<i>¥ 58.000</i>
<i>1000cc à 1500 cc</i>	<i>¥ 34.500</i>	<i>3500 cc à 4000 cc</i>	<i>¥ 66.500</i>
<i>1500 cc à 2000 cc</i>	<i>¥ 39.500</i>	<i>4000 cc à 4500 cc</i>	<i>¥ 76.500</i>
<i>2000 cc à 2500 cc</i>	<i>¥ 45.000</i>	<i>4500 cc à 6000 cc</i>	<i>¥ 88.000</i>
<i>2500 cc à 3000 cc</i>	<i>¥ 51.000</i>	<i>Acima de 6000 cc</i>	<i>¥ 111.000</i>

Qual é a forma de pagar o imposto ?

*Todos os anos no mês de maio , o Escritório de Impostos sobre veículos automotores , envia por correio a notificação de pagamento . Para fazer o pagamento do imposto basta levar a notificação até o banco ou correio mais próximo de sua residência e pagá-lo dentro do prazo determinado . O prazo para o pagamento neste ano é até dia **31 de maio (terça)** .*

Caso o pagamento for realizado após a data de vencimento , será cobrada uma pequena multa .

E em caso de não pagar o imposto ?

Será enviado o Aviso para Pagamento , se mesmo assim não for efetuado o pagamento , haverá uma investigação de seus bens como por exemplo : conta bancária , salário , bens como carros e propriedades , que poderão ser apreendidos a título de recolhimento de imposto .

Boletim Mensal Suzuka

PERGUNTAS FREQUENTES (Perguntas & Respostas)

P : 『 O veículo não está mais em minha posse mas mesmo assim eu recebi a notificação de pagamento 』

R : Mesmo em caso de venda a um amigo , se o nome do proprietário que consta no atestado de vistoria do veículo (SHAKENSHO) não for alterado , o imposto continuará a ser cobrado dessa pessoa . Por isso não se esqueça de cuidar dos trâmites para fazer a transferência de proprietário do veículo junto a Secretaria dos Transportes Terrestres .

P : 『 Se eu me mudar e não receber a notificação de pagamento ? 』

R : A notificação de pagamento é enviada para o endereço do proprietário que consta no atestado de vistoria do veículo (SHAKENSHO) . Em caso de mudança de endereço , faça os trâmites para a alteração do registro junto a Secretaria dos Transportes Terrestres , ou entre em contato com a Sucursal de Suzuka do Escritório de Impostos Provinciais .

P : 『 Veículos com a vistoria vencida (SHAKEN) ou que por estarem quebrados não funcionam mais , mas mesmo assim a notificação de pagamento veio 』

R : Mesmo os veículos com a vistoria vencida ou que por estarem quebrados não funcionam mais , se não for feito o cancelamento do registro junto a Secretaria dos Transportes Terrestres , o imposto sobre veículos continuará a ser cobrado . Por esse motivo , não deixe de fazer os trâmites para o cancelamento do registro do veículo na Secretaria dos Transportes Terrestres .

[Informações a respeito do imposto sobre veículos automotores]

**Escritório de Impostos Provinciais de Mie , Sucursal de Suzuka
(SUZUKA KENZEI JIMUSHO)**

〒513-0809 Suzuka shi Nishijo 5-17

Telefone : 0593-82-8660

[Informações a respeito dos registros]

**Departamento Central de Transporte , Secretaria dos Transportes Terrestres de Mie
(CHUUBU UN `YU KYOUKU MIE RIKUUN KYOUKU)**

〒514-0303 Tsu shi Kumozu Choutsune cho Roku no Wari 1190-9

Telefone : 059-234-8416

Informações : Escritório de Impostos Provinciais de Mie, Sucursal Suzuka (Suzuka Kenzei Jimusho) . : 0593-82-8660

ESTAMOS A PROCURA DE GRUPOS DE DANÇA PARA PARTICIPAREM DA 9 ° (NONA) EDIÇÃO DO SUZUKA FESTIVAL !

(第9回鈴鹿フェスティバルの踊り大会参加チーム大募集 !)

Data da apresentação : dias 30 (sab) e 31 (dom) de julho (sera realizado mesmo que chova)

Apresentação Principal : Arredores do Parque Bentenyama (lado sul do Hunter de Suzuka)

Apresentações secundárias (previsão) : Em frente a estação de Shiroko ; Suns de

Boletim Mensal Suzuka

*Shiroko ; em Kambe ; Hunter Suzuka ; Bell city e Apita .
Prêmio : 100 mil ienes (também estamos preparando outros prêmios)*

[Regulamento para os participantes]

Não importa a idade nem o sexo dos participantes , assim também como o gênero musical escolhido para dançar .

Uma das regras para a inscrição é que cada grupo tenha no mínimo 10 participantes ;

*A taxa de participação no Suzuka Festival é de **¥ 1.000** para cada adulto e **¥ 500** para estudantes do colegial (menos de 18 anos) ;*

Com relação a música escolhida para dançar , ela é de livre escolha e deve ter menos de 5 minutos ;

As músicas feitas especialmente para o Suzuka Festival como 『 Suzuka odorì '97 』 『 Dance Jump Change 』 『 Shakuen Dan nai 』 podem ser usadas sem problemas .

As músicas 『 Rakuten 』 e 『 Uchoten 』 não poderão ser usadas na apresentação pelos participantes .

A coreografia é livre , mas uma vez que se começou a dançar num ponto do palco , deve-se fazer toda a coreografia naquele local ;

A roupa (fantasia) e maquiagem são de livre escolha ;

As músicas 『 Rakuten 』 e 『 Ucho ten 』 serão usadas para a dança geral ;

O Escritório da Comissão Realizadora dispõe de CD's com as músicas feitas especialmente para o Suzuka Festival e também as músicas 『 Rakuten 』 『 Ucho ten 』 assim como videos para ajudarem na coreografia.

[Forma de fazer a inscrição]

*Preencha o 『 formulário de pedido de informações sobre o concurso de dança da 9 ° edição do Suzuka Festival 』 , que se encontra no Escritório da Comissão Realizadora e entregue pessoalmente , por correio ou fax até o dia **7 de maio (sab)** .*

*No começo de maio serão enviadas as 『 informações sobre o concurso de dança 』 , leia atentamente e os grupos interessados deverão preencher a 『 ficha de inscrição 』 que sera enviada junto . Por favor se inscreva até o dia **31 de maio (ter)** .*

*Se depois de pedido as informações sobre o concurso de dança , passar do dia **20 de maio (sex)** e ainda não tiver recebido os dados , entre em contato com o Escritório da Comissão Realizadora do Evento .*

Encerramento das inscrições : impreterivelmente no dia 31 de maio (ter)

Incrições e Informações :

〒510 0241 Suzuka shi Shiroko Eki mae 17 12

T E L : 0593 80 5595 F A X : 0593 80 5596

Dentro da Associação de Turismo da Cidade de Suzuka

「 Escritório da Comissão Realizadora do Suzuka Festival 」

(de terça à domingo , das 9h30 às 18h)

E-mail : info@suzufes.com

http://www.suzufes.com

VOCÊ CONHECE A SIFA (ASSOCIAÇÃO DE AMIZADE INTERNACIONAL DE SUZUKA) ? (SIFA (財団法人鈴鹿国際交流協会) をご存知ですか ?)

O que é SIFA ?

SIFA é a abreviatura de Suzuka International Friendship Association , ou seja , Associação de Amizade Internacional de Suzuka .

Fundada em 1 de junho de 1993 , a SIFA tem como objetivo aumentar os conhecimentos a nível internacional dos cidadãos , aprofundando mais esses conhecimentos mútuos entre os cidadãos e os vários estrangeiros , assim como criar também o ambiente adequado na cidade para o intercâmbio internacional e fortificar as relações de amizade entre japoneses e os vários estrangeiros . Enquanto mantém viva as qualidades dessa cidade como a história , cultura , indústria , etc , promover em larga escala o intercâmbio internacional .

Até hoje as atividades eram centralizadas às relações de amizades entre o estrangeiros e a encontros de intercâmbio com os estrangeiros , mas como hoje em dia aumentou o número de estrangeiros residentes na cidade , a SIFA tem uma nova função , a de fazer com que haja o conhecimento cultural mútuo e concretizar o sonho de uma sociedade mais fácil de se viver (sociedade multicultural)

A partir de agora queremos realizar atividades que vão de encontro as expectativas de todos , para isso esperamos a participação de todos .

Atividades realizadas pela SIFA

A SIFA realiza as seguintes atividades :

Intercâmbio

Envio de estudantes ginásiais e colegias da cidade de Suzuka para a cidade de Bellefontaine , estado de Ohio , Estados Unidos [experiência de estadia em casas de famílias (Home stay)] ;

Procura de cidadãos para participar de visitas as cidades do exterior com as quais a cidade de Suzuka mantém relações de amizade (Yuukou no Tsubasa) ;

Realização de eventos de intercâmbio entre japoneses e estrangeiros .



Estudos / Esclarecimentos

Atividades para aprofundar os conhecimentos sobre os vários estrangeiros :

Realização de cursos de línguas como : coreano , conversação em inglês , etc ;

Realização de seminários e encontros de conhecimento internacional ;

Realização de concurso de oratória em japonês destinado a estrangeiros ;

Realização de cursos de divulgação de cultura .

Recebimento e oferta de Informações

Atividades de recebimento e oferta de informações relacionadas a intercâmbio internacional :

Distribuição do boletim da associação ;

Informações pela home page (<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>) ;

Computador com acesso gratuito a internet à disposição pública.

Boletim Mensal Suzuka

Atividades de promoção de intercâmbio internacional

Obras de apoio visando as atividades de intercâmbio internacional.

Subsídio de uma parte das despesas com as atividades de intercâmbio internacional ;

Doação de itens de uso cotidiano aos bolsistas estrangeiros.

Promoção da Simbiose

Atividades de suporte aos estrangeiros residentes .

Distribuição do Boletim Mensal de Suzuka ;

Abertura do Centro de Assistência Escolar às Crianças Estrangeiras ;

Abertura de seminários de suporte ao cotidiano ;

Funcionários que falam inglês e português .



Estamos a procura de voluntários para o Centro de Assistência Escolar às Crianças Estrangeiras !

O Centro de Assistência Escolar às Crianças Estrangeiras , foi inaugurado em outubro do ano passado com o objetivo de auxiliar os estudos das crianças estrangeiras residentes . Estamos a procura de voluntários que possam auxiliar as crianças com a lição de casa , treino de tabuada , etc , assim como também brincar com as crianças com origami , e outras brincadeiras .

Voluntários por curto período de tempo também serão bem-vindos . As pessoas interessadas , por favor entrem em contato .

Horário : *Todas as segundas e quartas feiras (exceto nos feriados),
das 14h30 às 17h00 .*

Local : *Sala de Reuniões do Conjunto Residencial Provincial Sakurajima
(SAKURAJIMA DANCHI)*

Informações : *Associação de Amizade Internacional de Suzuka
Tel : 0593-83-0724*

*Informações: Associação de Amizade Internacional de Suzuka (Suzuka Kokusai Kouryu
Kyoukai) .: 0593-83-0724* *sifa@mecha.ne.jp*

I n f o r m a t i v o

CONSULTAS PARA ESTRANGEIROS MINISTRADAS POR DESPACHANTES ! (行政書士による外国人のための相談 !)

À partir de abril , em todas as terceiras sextas-feiras , haverá consultas gratuitas ministradas por despachantes para os estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka .

Data da consulta : *no mês de maio a consulta sera no dia 20 (sex) ,
das 10h00 às 15h00 .*

Local : *Suzuka shi Kambe 1-15-18*

Boletim Mensal Suzuka

Centro de Atividades de Suzuka para Participação de Homens e Mulheres (Gender Free Suzuka)

Consultor : *Membro da Associação dos Despachantes da Província de Mie ,
Sucursal de Suzuka*

Conteúdo das consultas : *assuntos relacionados a visto , casamento internacional ,
naturalização , etc .*

Tempo de consulta : *40 minutos por pessoa*

Inscrição : *É necessário fazer reserva na Divisão de Consulta Pública
(0593-82-9004)*

Haverá intérprete .

Há casos em que devido aos feriados o dia da consulta poderá ser mudado .

Informações: Divisão de Consulta Pública de Suzuka (Suzuka shi Shimin Taiwa ka)
.: 0593-82-9004 shimintaiwa@city.suzuka.mie.jp

SERÃO ABERTOS GUICHÊS PARA PAGAMENTOS DE IMPOSTOS NOS FINAIS DE SEMANA ! (納税の休日窓口を開設します !)

Data	22 de maio (dom) , das 10h00 às 16h00
Local	Bellcity , 1 ° andar no espaço do lado norte.
Conteúdo	Pagamento de imposto municipal e imposto provincial sobre veículos automotores
Levar :	Notificação de pagamento

Data :	28 (sab) e 29 (dom) de maio , das 9h00 às 16h30
Local :	Divisão de pagamento de Impostos (prédio oeste , 2 ° andar) e Escritório de Impostos provinciais , sucursal Suzuka (Edifício Provincial , sucursal Suzuka , 1 ° andar) , tel : 0593-82-8660
Conteúdo :	<u>Serviços da Divisão de Pagamento de Impostos :</u> pagamento do imposto municipal , consultas sobre pagamento , débito automático em conta corrente , pagamento do imposto sobre veículos automotores , etc.....
Levar :	<u>Serviços do escritório de impostos provinciais :</u> impostos municipal , pagamento do imposto sobre veículos automotores . Notificação de pagamento

Informações: Divisão de Pagamento de Impostos de Suzuka (Suzuka shi Nouzei ka)
.: 0593-82-9008 nozei@city.suzuka.mie.jp

Boletim Mensal Suzuka

TOY NAOSU (HOSPITAL DE BRINQUEDOS) !

(トイなおす (おもちゃ病院) !)

Dúvidas a respeito do concerto , entre outros assuntos ligados ao seu precioso brinquedo ? O doutor de brinquedos esclarece elas para você !

As pessoas interessadas deverão trazer os seus brinquedos no dia determinado . Caso não puderem trazer seus brinquedos nesse dia , poderão levá-lo antecipadamente a Divisão de Processamento de Lixo .

Depois do conserto é só ir buscá-lo na Divisão de Processamento de Lixo , contamos com a colaboração de todos

Data : 22 de maio (sex) , das 10h00 às 15h00

Local : 2 ° andar da Biblioteca Municipal , na sala audiovisual

Brinquedos que não podem ser consertados : video game , computador infantil , bicho de pelúcia , brinquedos de grande porte (tipo de playground) , motos para crianças movidas à eletricidade e afins , instrumentos musicais (piano elétrico , flauta , etc)

Se tiver algum brinquedo que não queira mais , leve-os pois as peças serão usadas para o conserto de outros brinquedos .

Informações: Divisão de Assistência Infantil de Suzuka (Suzuka shi Kosodate Shien ka)

. : 0593-82-7661

kosodateshien@city.suzuka.mie.jp

VOCÊ ESTÁ RECEBENDO O AUXÍLIO INFÂNCIA ?

(児童手当を受けていますか ?)

O Auxílio Infância é concedido aos pais que cuidam de crianças que ainda não acabaram o 3 ° ano da escola primária e que tem rendimento inferior ao limite estabelecido .

Valor do auxílio (valor mensal para cada 1 criança)

- **Primeiro e segundo filho** ¥ 5.000
- **Terceiro filho em diante** ¥ 10.000

Trâmites

Para receber o Auxílio Infância , é necessário fazer o requerimento . O requerimento pode ser feito na Divisão de Assistência Infantil ou em qualquer um dos Centros Cívicos Regionais . O pagamento do auxílio infância será referente não ao mês de requerimento mas sim ao mês seguinte . Atenção , pois em caso de atraso no requerimento , o mês de referência poderá ser alterado .

É em junho que o que foi declarado como renda anual do ano 16 (2.004) é utilizado como base para o cálculo do valor de impostos e benefícios . Por isso , as pessoas que deram fizeram o requerimento no ano passado e tiveram o auxílio negado ou que deixaram de receber aposentadoria , podem aproveitar essa oportunidade e tentar fazer o requerimento mais uma vez . Como o mês referência para o recebimento do auxílio infância começa a contar a partir do mês seguinte ao requerimento , indicamos que o requerimento seja feito em maio .

Informações: Divisão de Assistência Infantil de Suzuka (Suzuka shi Kosodate Shien ka)

. : 0593-82-7661

kosodateshien@city.suzuka.mie.jp

Boletim Mensal Suzuka

INFORMATIVO SOBRE CURSOS DE JAPONÊS NA CIDADE DE SUZUKA
NÃO QUER APRENDER JAPONÊS DE UMA FORMA DIVERTIDA ?

(鈴鹿市日本語教室案内 ... 楽しく日本語を学んでませんか! ...)

<i>Nome do curso</i>	<i>Data</i>	<i>Local</i>	<i>Contato</i>
AIUEO	<i>21 e 28 de maio (sab.) das 18h00 às 19h30.</i>	<i>Centro Social de Kawano (Kouda cho)</i>	Etsuko Fukumoto : 0593-69-2377 <i>Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa</i>
Curso de japonês Sakurajima	<i>11, 18 e 25 de maio (qua) das 19h30 às 21h00</i>	<i>Sala de Reuniões do Conj. Habitacional Provincial Sakurajima</i>	Toma:0593-84-2649 (após às 19h00) <i>Estamos selecionando voluntários para ministrar aulas de Língua Japonesa</i>
S.O.S NIHONGO	<i>1, 8, 15, 22 e 29 de maio (dom) das 15h00 às 17h00</i>	<i>Sala de Reuniões do Lado Norte de Tomiya</i>	Shibakura Akira: 0593-84-5246
Associação de Amizade Internacional de Suzuka	<i>6, 13, 20 e 27 de maio (sex) das 19h30 às 21h00</i>	<i>Associação de Amizade Internacional de Suzuka</i>	Secretaria geral: 0593-83-0724 <i>(prédio da estação Kintetsu Suzuka shi, 3.andar)</i>

* *Inscriva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.*

* *A taxa é de : ¥ 250 por aula (com exceção das aulas da classe "SOS Nihongo", que são gratuitas). A taxa do material didático é cobrada à parte.*

NOVO CURSO DE JAPONÊS !

Nome do curso : *Curso de japonês S.U.D*

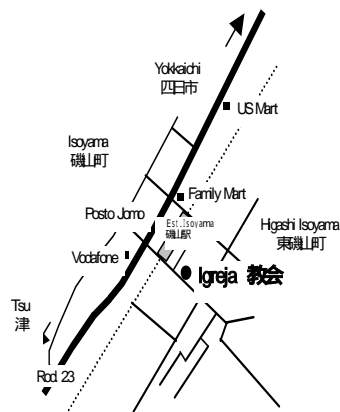
Dia e horário : *todos os sábados , das 19h00 às 20h30*

Local : *Igreja de Jesus Cristo dos Santos dos Últimos Dias (próximo a estação de ISOYAMA)*

Conteúdo : *Curso de japonês ministrado por estrangeiros , voltado ao aprendizado de conversação a nível cotidiano .*

Inscrição e material didático gratuitos .

Contato : *Elder , tel : 0593-88-6978*



Edição e publicação : **Associação de Amizade Internacional de Suzuka**

〒513 0801 Suzuka shi Kambe 1-1-1

.: 0593-83-0724 Fax .: 0593-83-0639

Nos ajude a melhorar cada vez mais o Boletim Mensal de Suzuka , participe enviando sugestões e comentários , por e-mail, carta ou telefone (pode ser em português , inglês , japonês ou espanhol).

E-mail : sifa@mecha.ne.jp

Jogue este folheto como lixo reciclável (assim como as revistas)